

DRAMATIZAÇÃO 1:

The Time Machine

by H.G.Wells



As seguintes duas novelas sonoras são baseadas nas novelas do famoso autor inglês H. G. Wells. Suas mais famosas obras foram “The war of the worlds”, “The invisible man” e “The time machine” e outras que viraram filmes hollywoodianos são uma fonte de inspiração para os amantes da ficção científica.

Abc - (sublinha dupla) Frase ou palavra que pertence ao grupo das 78 regras gramaticais

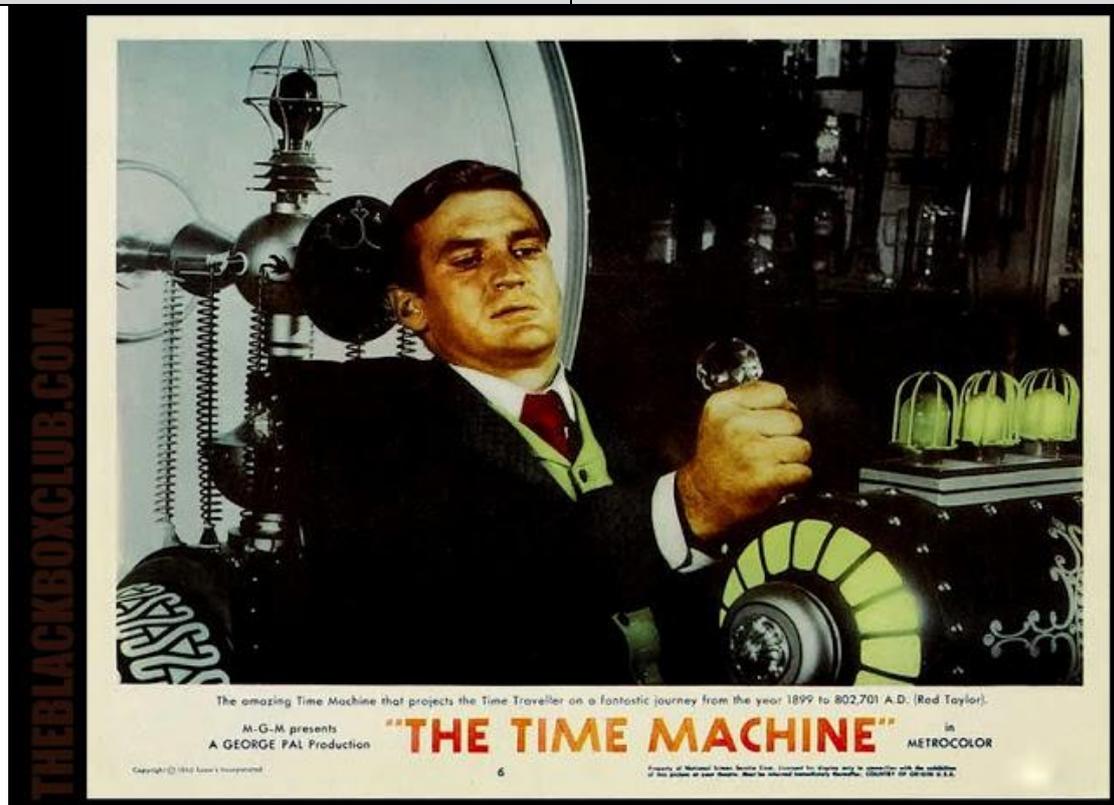
Abc - Palavra que escolhemos para usar nos Flash Cards no fim de cada episódio. Usualmente escolhemos frases ou palavras que consideramos comuns e frequentes no idioma inglês.

FCG – são Flash Cards da Gramática. Eles são localizados na coluna esquerda dos scripts. Os indicadores apontam para frases que serão usadas para ensinar a gramática no fim de cada episódio. Essas frases serão sublinhadas duplamente Abc. O número do Flash Card da Gramática (01, 05 etc) identifica o número do Flash Card da gramática de acordo com a lista dos Flash Cards da Gramática encontrada no book 1. Os FCG’s não seguem a sequência numérica, mas parecem aleatoriamente.

	<p>Program opening signal option 1: ANNOUNCER: You, finding life pretty dull? Dreaming again of exotic places? Wishing you were somewhere else? We offer you...ESCAPE!</p>	<p>Abertura do programa opção 1: LOCUTOR: Você, achando sua vida bem chata? Sonhando de novo sobre lugares exóticos? Desejando que você estivesse em algum outro lugar? Nós lhe oferecemos... "ESCAPE"!</p>
	<p>Program opening signal option 2: ANN: Tired of the every day routine? Ever dream of a life of romantic adventure? Want to get away from it all? We offer you...ESCAPE!</p>	<p>Abertura do programa opção 2: LOCUTOR: Cansado da rotina diária? Sempre (nunca = ever) sonha com uma vida de aventura romântica? Quer fugir de tudo isso? Nós lhe oferecemos... "ESCAPE"!</p>
	MUSIC	MÚSICA
FG01	ANNOUNCER: Escape! Designed to free you from the four walls of today, for a half hour of high adventure.	LOCUTOR: "Escape!" Projetada para libertá-lo das quatro paredes de hoje, para uma meia hora de intensa (alta = high) aventura.
	F/X: cymbals clang	*F/X: tinido de chocalhos *F/X = (lido ef -eks) efeitos especiais sonoros ou visuais
	Escape with us now, to the year one-hundred-thousand and eighty; and a world where beauty and terror live side-by-side. As H.G. Wells describes it in his immortal story, "The Time Machine".	Fuja agora conosco, para o ano cem mil e oitenta; e um mundo onde beleza e terror vivem lado a lado. Como H.G. Wells descreve em sua história imortal. "The Time Machine".
	MUSIC	MÚSICA
	<h2>Episode 1</h2>	<h2>1º Episódio</h2>
FCG02 FCG 03	FALLA: Dudley, you must be mad! A Time Machine?	FALLA: Dudley, você deve estar louco! Uma Máquina do Tempo?
	DUDLEY: Yes, my friend, a time machine.	DUDLEY: Sim, meu amigo, uma máquina do tempo.
	FALLA: This thing?	FALLA: Esta coisa?
	DUDLEY: This very thing.	DUDLEY: Esta coisa mesmo.
	FALLA: This contraption? This frame work made of quartz and bronze and ivory? With its levers and its dials, and its seat in the middle? This is the result of three years hard work?	FALLA: Este aparelho? Esta estrutura feito de quartzo e bronze e marfim? Com suas alavancas e seus mostradores, e seu assento no meio? Este é o resultado de três anos de duro trabalho?
	DUDLEY: I promise you, Falla, that on this machine, a man can go wherever he likes in time. By working these levers a man can choose his century, his year, his very day.	DUDLEY: Eu lhe prometo, Falla, que nesta máquina, um homem pode ir a qualquer lugar onde ele queira no tempo. Movendo estas alavancas um homem pode escolher seu século, seu ano, seu próprio dia.
	FALLA: Oh for...really, old man.	FALLA: Oh ... realmente, meu velho.
	DUDLEY: Time is only a kind of space. If we can move about in all the other dimensions of space, why not in time too?	DUDLEY: O tempo é só um tipo de espaço. Se nós podemos nos mudar/mover para todas as outras dimensões do espaço, por que não no tempo também?
	FALLA: Oh, it's impossible. Out of the question.	FALLA: Oh, é impossível. Fora de questão.
	DUDLEY: Well, what of the journeys I've already taken on this little contraption?	DUDLEY: Bem, e quanto às viagens que eu já fiz (tomei = taken) neste pequeno aparelho?
	FALLA: I'm afraid you've been having a bad dream.	FALLA: Eu temo que você tenha tido um sonho ruim.
	DUDLEY: you mean I've developed into a liar?	DUDLEY: você quer dizer que me tornei um mentiroso?
	DUDLEY: Very well, you shall have proof, my friend.	DUDLEY: Muito bem, você terá a prova, meu amigo.
	FALLA: How?	FALLA: Como?
	DUDLEY: Just climb on, Falla. Sit in the seat beside me, face these ivory dials, and I'll take you for a little spin.	DUDLEY: Apenas suba nele, Falla. Sente-se no assento ao meu lado, encare estes discos de marfim, e eu o levarei para um pequeno passeio. (Spin = giro, girar)
FALLA: Well, you, you mean right now?	FALLA: Bem, você, você quer dizer já? (Right now = agora mesmo)	
DUDLEY: Right now.	DUDLEY: Agora mesmo.	
FALLA: In case this thing shouldn't take off like the flying red horse are there any, um, any...	FALLA: No caso de esta coisa não deve decolar como um cavalo vermelho voador há algum, um, algum...	
FCG 20	DUDLEY: Any preparations? No Falla, no. You won't need any luggage on this trip, not even a toothbrush. You'll be back here in my laboratory in less than a minute.	DUDLEY: Alguma providência? Nenhuma Falla. Você não precisará de qualquer bagagem nesta viagem, nem sequer uma escova de dentes. Você estará de volta aqui no meu laboratório em menos de um minuto.

		
	F/X: footsteps, clanking, someone climbing into machine.	F/X: passos, soando agudamente, alguém subindo na máquina.
	FALLA: Alright, I'm on. Now what?	FALLA: Certo, estou dentro. E agora?
	DUDLEY: Hold tight, it sways a good deal. I'd hate to lose you.	DUDLEY: Segure firme. Isto balança bastante, eu odiaria perdê-lo.
	FALLA: Heh, I can't be frightened, Dudley.	FALLA: Heh, Eu não posso ficar assustado, Dudley.
FCG 17	DUDLEY: Then you're braver than I am. Tell me, what time is it?	DUDLEY: Então você é mais corajoso do que eu. Diga-me, que horas são?
	FALLA: It's, um, just twelve-noon.	FALLA: É, um, só meio-dia.
	DUDLEY: Before we start I want to adjust this control a bit.	DUDLEY: Antes de começarmos eu quero ajustar um pouco este controle.
	F/X: Hi pitched squeal, clanking.	F/X: Intenso grito lançado, soa agudamente. (hi pitch – som agudo)
	DUDLEY: Hmm	DUDLEY: Hmm
	FALLA: Is, um, is everything ship-shape?	FALLA: É, um, está tudo em excelente forma?
	DUDLEY: Tell me, did you notice anything, just then?	DUDLEY: Diga-me, você notou alguma coisa, já?
	FALLA: Only a noise, a humming noise, nothing else.	FALLA: Só um barulho, um barulho de zumbido, nada mais.
	DUDLEY: And what time is it?	DUDLEY: E que horas são?
FCG 04	FALLA: You just asked me old man, it's twelve ...that's odd, my watch says eleven o'clock. I could have sworn it was noon a moment ago. There must be something wrong with it.	FALLA: Você acabou de me perguntar meu velho, são doze... é estranho, meu relógio diz onze horas. Eu poderia jurar que era meio-dia agora a pouco (um minuto atrás). Deve haver algo errado nisto.
	DUDLEY: It's only that I touched the lever to test it, and we've gone forward a full day. Twenty three hours, at any rate.	DUDLEY: É apenas porque eu toquei a alavanca para testá-la, e nós fomos adiante um dia completo. Vinte e três horas, de qualquer maneira.
	FALLA: Yes, but, Dudley...	FALLA: Sim, mas, Dudley...
	DUDLEY: (INTERRUPTING) finished scoffing, Falla?	DUDLEY: (INTERROMPENDO) terminou de ridicularizar, Falla?
	FALLA: Yes, yes, I believe I have.	FALLA: Sim, sim, eu acredito que sim.
	DUDLEY: Then hold tight, this will be the real article.	DUDLEY: Então segure firme, isto será a coisa real.
	FALLA: I'm ready Dudley.	FALLA: Eu estou pronto Dudley.
	DUDLEY: Good man. Well, say goodbye, Falla.	DUDLEY: Bom homem. Bem, diga adeus, Falla.
	F/X: High pitched humming begins again and continues on.	F/X: Intenso zumbido começa novamente e continua.
	DUDLEY: Say goodbye to nineteen-hundred and fifty.	DUDLEY: Diga adeus a mil novecentos e cinquenta.
	F/X: Bang F/X: Wind begins and continues on.	F/X: Bang F/X: Vento sopra e continua.
	FALLA: We went off with a shattering jar, with the machine swaying under us. The walls of Dr. Dudley's laboratory suddenly fell away. Night was speeding after day like the flapping of a white wing. I saw the sun, hopping across the sky. Leaping swiftly across it every second. And every second marking a day.	FALLA: Nós fomos embora com uma despedaçante trepidação, com a máquina balançando debaixo de nós. As paredes do laboratório de Dr. Dudley caíram de repente. A noite estava indo rapidamente depois do dia como o agitar de uma asa branca. Eu vi o sol, pulando através do céu. Saltando rapidamente através dele a cada segundo. E a cada segundo marcando um dia.
	I saw the moon spinning through her quarters like a ball, from new to full, all in a twinkling of an eye. Trees grew and blossomed like puffs of smoke, and then passed away.	Eu vi a lua girando através dos seus quartos como uma bola, de nova para cheia, tudo num piscar de olhos. Árvores cresceram e floresceram como baforadas de fumaça, e então se passaram (morreram).
FC05	All for the while we were going faster. Now our pace was a year a second. So that second by second the white snow flashed across the world, and was followed by the bright, brief spring. And still we went on, into the future.	Tudo por algum tempo estava indo mais rápido. Agora nosso ritmo era um ano por segundo. De forma que segundo por segundo as neves brancas flamejavam pelo mundo, e eram seguidas pela breve, luminosa primavera. E ainda continuamos, no futuro.
	DUDLEY: (YELLING OVER NOISE) How do you feel, FALLA?	DUDLEY: (GRITANDO SOBRE O BARULHO) Como se sente, FALLA?
	FALLA: Very weak, very dizzy.	FALLA: Muito fraco, muito atordoado.

DUDLEY: Don't let go, don't fall off!	DUDLEY: Não se deixe ir, não deixe se cair fora!
FALLA: Where are we? How far have we come?	FALLA: Onde nós estamos? A que distância nós chegamos?
DUDLEY: We're in one-hundred-thousand and fifty-and sixty-and seventy!	DUDLEY: Nós estamos em cem mil e cinquenta e sessenta e setenta!
FALLA: That's enough! Stop it! I can't stand it any more. Stop it!	FALLA: É o bastante! (já chega!) Pare! Eu não posso aguentar mais. Pare!
F/X: Wind and hum die down until silent.	F/X: Vento e zumbido dissipam -se até o silêncio.
DUDLEY: FALLA, you alright?	DUDLEY: FALLA, você está bem?
FALLA: Yes, I...I believe so. No broken bones. What happened.	FALLA: Sim, eu... Eu acredito que sim. Nenhum osso quebrado. O que aconteceu?
DUDLEY: Not sure, must have stopped too suddenly.	DUDLEY: Não estou certo, devo ter parado muito de repente.
FALLA: Where are we, Dudley?	FALLA: Onde nós estamos, Dudley?
DUDLEY: Look around for yourself. A wide lawn, a beautiful, vast garden..	DUDLEY: Olhar ao redor por si mesmo. Um amplo gramado, um bonito, vasto jardim.
FALLA: I meant, geographically.	FALLA: Eu quis dizer, geograficamente.
DUDLEY: Just where we were when we started. Where my laboratory stood. Hundred thousand years ago.	DUDLEY: Exatamente onde nós estávamos quando começamos. Onde ficava de pé meu laboratório. Milhares de anos atrás.
FALLA: And the year, Dudley? What is the year now?	FALLA: E o ano, Dudley? Qual é o ano agora?
DUDLEY: One-hundred-thousand and eighty.	DUDLEY: Cem mil e oitenta.
MUSIC	MÚSICA



EPISODE 1

Tired of	Cansado	Lawn	Gramado
Every day	Todos os dias	Braver than I (am)	Mais corajoso do que eu
Ever	Sempre (nunca = ever)	Twelve-noon	Meio-dia.
Get away	Fugir	A bit	Um pouco
Designed	Projetada	Ship-shape	Excelente forma (inglês britânico)
Free you	Libertá-lo	Humming	Zumbido
With us	Conosco	Nothing else	Nada mais
Side-by-side	Lado a lado	You just asked me	Você acabou de me perguntar
Describes	Descrever/descreve	Wrong	Errado
You must be mad!	Você deve estar louco	I could have sworn	Eu poderia jurar
This very thing.	Esta coisa mesmo.	Forward	Adiante, para frente

Contraption	Aparelho	At any rate	De qualquer maneira ou jeito
Frame work	Estrutura Frame = moldura Work = obra	Will be	Será
Levers	Alavancas	I'm ready	Eu estou pronto. I'm ready = I am ready
Ivory	Marfim	Wind	Vento
Dials	Mostradores (odômetros)	Went off	Foi embora
Wherever.	Qualquer lugar	Shattering	Despedaçante To shatter = quebrar em pedaços
Seat	Assento, banco	Suddenly	De repente
Move about	Mudar/mover, se mexer	Fell away	Caíram de
Why not	Por que não	Hopping	Saltando Pulando
I've already taken	Eu já fiz (tomei = taken)	Leaping	Pulando Saltando
You've been having a nightmare	Você teve um pesadelo	Swiftly	Indo rapidamente
You shall have proof	Você Terá uma prova	Spinning	Girando

Climb on	Suba	In a twinkling of an eye	Num piscar de olho
Beside me	Ao meu lado	Blossom	Florecer
Face	Encare	Pace	Ritmo
I'll take you for a little spin	Eu o levarei para um pequeno passeio	Across	Pelo, através de
Spin	Giro, girar	Was/were followed	Foi/foram seguida(s)
Right now?	Já? (right now = agora mesmo)	Bright	Luminosa, claro
In case	No caso de	Brief,	Breve
Take off,	Decolar ou tirar (tirar as roupas)	Still	Ainda
You won't need any luggage	Você não precisará de qualquer bagagem	We went on	Continuamos
Not even	Nem sequer	For the while	Por algum tempo,
You'll be back.	Você estará de volta	Smoke	Fumaça
Footsteps	Passos	Weak	Fraco Não confundir com week = semana

Hold tight	Segure firme	Dizzy	Tonto, Atordoado
Sways	Balança (verbo)	Fall off!	Cair de
A good deal	Bastante, muito	Where are we?	Onde nós estamos?
I'd hate to lose you	Eu odiaria perdê-lo	How far have we come?	A que distância nós chegamos?
Frightened	Assustado	That's enough	Bastante! (já chega!)
Tell me	Diga-me	I can't stand it any more	Eu não posso mais suportar isso!
What time is it?	Que horas são?	Bones	Osso

FLASH CARDS DE GRAMÁTICA

1) Frase Matriz

An Apple, a Banana, an Hour, a university, a boy

Uma maçã, uma banana, uma hora, uma universidade, um menino.

'a' na frente de palavras que iniciam com consoantes e 'an' para palavras que iniciam com vogais (exceção – a university an Hour)

2) Frase Matriz

The notebook, The notebooks
The bag, The bags

O caderno, os cadernos
A sacola, as sacolas

20) Frase Matriz

Mary is less beautiful than Ellen.
Jonh is less rich than Paul.
This car is less than 10 years on the road (este carro esta na estrada menos de 10 anos)

Regra/exemplo:

O Comparativo de Inferioridade é feito com "Less" (menos) seguido de "than" (do que)
A combinação "Less than" pode aparecer também para indicar um valor inferior.

17) Frase Matriz

George is old. Paul is older than George, but Robert is the oldest of them.
 Tom is happy. Paul is happier than Tom, but Jill is the happiest of them.
 She is the prettiest girl in her class – (or She is the prettiest)

Regra/exemplo:

George é velho. Paul é mais velho do que George, mas Robert é o mais velho deles.
 Tom é feliz. Paul é mais feliz do que Tom. Mas Jill é o mais feliz deles.
 Ela é a garota mais bonita na sala dela (ou Ela é a mais bonita)

4) Frase Matriz com THE

My favorite rock singer is Bono Vox. – His group is called U2.

(O meu cantor de rock favorito é Bono Vox. O seu grupo é chamado U2.) e **não dizemos:**

~~The~~ my favorite rock singer is Bono Vox. - His group is called U2.

3) Frase Matriz com THE

~~The~~ John Lennon
~~The~~ Dudley

Não usamos THE com nomes (existem alguns exceções)

5) Frase Matriz com THE

Love is a strange feeling.
 Boys want the love of their girls.

Mas:

Amor é um sentimento estranho (Sentido geral)
 Meninos querem o amor de suas namoradas. (Sentido particular)